

Zeitschrift:	Romanica Raetica
Herausgeber:	Societad Retorumantscha
Band:	21 (2013)
Heft:	[1]: Filistuccas e fafonias da temp vegl : Registraziuns dialectalas ruamntschas = Flausen und Fabeleien aus alter Zeit : rätoromanische Mundartaufnahmen : Andrea Schorta, 1926
Artikel:	Vrin : La siarp da Salischina = Die Schlange von Salischina
Autor:	[s.n.]
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-858937

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



VRIN

Sprecher: Rest Antoni Solèr, geboren 1856 in Vrin. Beide Eltern stammen aus Vrin.
Schulbildung: Primarschule und Lehrerseminar.
Beruf: Lehrer, Bauer. Er spricht: Rätoromanisch, Deutsch, Italienisch.
Datum der Aufnahme: 16. September 1926 | Platte LA 799

Pli dagitg vivevi sin l'Alp Salischina in cert Hasper Caregl cun sia dunna e ses dus pigns buobets bials blondins. El eri in bien pur scosauda da ver maguol e schit grischun. Schegie fetg cartents e religius, vegnevi el las dumengias e fiastas mai giun vitg a messa per buca stuer tedlar e mirar tier co la puraglia sescagnavi e sedevi sin cadruvi, era magari mo per traplarias. En schanuglias osum stavel veder sin in grond crap en fatscha alla porta-baselgia udevien ei a cantar la sontga messa e vesevien cu ch'il prer alzavi si la hostia ed il calisch, schegie ina bun'ura lontans dil sogn tempel.

Cura che bab e mumma fenavan sin las spuretgas palas da l'alp entuorn, buevien e magliavien ils dus mattatschs latg ord il barcagl e talgias caschiel dado tegia en in fop. Vid la meisa crap eri adina ina tschitta, sco ei numnavan, en rudi cun els. Quella fubi empau maltschecca e maligna, perquei ch'ella frevi naven ils gnocs da caschiel e buevi mo il latg ch'ei vanzavi nuot bletsch pils buobs. Inagada hagi il buob vegl dau ad ella cul tschadun lenn giu per la cavazza e detg: «Maglia è il caschiel e beiba buca mo il latg ch'ei vonzi er aunc enguot per nus.»

Malidis da quei raquentan ei la sera il schabettg als geniturs. Il bab fuva plein smarveglias tgei tschitta che quei pudeSSI esser e l'auter gi cuchegia el trasora da cuntin ord la finiastra dalla tegia. Surstaus cura ch'el vesa enstagl dalla tschitta ina termenta siarp da tschuncheisma lunghezia cun

Die Schlange von Salischina

Einst lebte auf der Alp Salischina ein gewisser Hasper Carregl mit seiner Frau und zwei schönen blonden Büblein. Er war ein guter Bauer, wie es sich gehört, von wahrem Bündner Mark und Saft. Obwohl er sehr gläubig und religiös war, kam er doch an Sonn- und Feiertagen nie ins Dorf herunter in die Messe, um nicht sehen und hören zu müssen, wie die Bauern auf dem Platz vor der Kirche zankten und stritten, manchmal nur wegen Kleinigkeiten. Wenn sie oben, zuäusserst auf der alten Stafel, in Richtung der Kirchentüre auf einem grossen Stein niederknieten, so hörten sie die Messe singen und sahen, wie der Pfarrer die Hostie und den Kelch emporhielt, obwohl sie eine gute Stunde vom heiligen Tempel entfernt waren.

Während Vater und Mutter auf den steilen Halden der Alp heuten, tranken die beiden Knaben Milch aus einer Schüssel und assen Käseschnitten in einer Mulde vor der Hütte. Am Steintisch war immer ein Schmetterling – wie sie sagten – im Kreis mit ihnen. Dieser war etwas ungezogen und bösartig, weil er die Käsestückchen verschmähte und nur die Milch trank, so dass nichts mehr zu trinken für die Kinder übrig blieb. Einmal schlug der ältere Knabe ihm mit dem Löffel auf den Kopf und sagte: «Iss auch den Käse und trink nicht nur Milch, damit auch noch etwas für uns übrig bleibt.»

Darüber ungehalten erzählten sie den Vorfall am Abend den Eltern. Der Vater war voller Neugierde, was dies für ein Schmetterling sein könnte, und am anderen Tag guckte er fortwährend durch das Fenster der Hütte. Er war erstaunt, als er anstatt des Schmetterlings eine gewaltige meterlange

ina cresta cotschna sco ina cresta tgiet sin tgau. «Fin a quella malvuglida stria!»

Il secund gi stat el sper la ruosna nua che quella vegneva ora. Schluitond ella neunavon, dat el ina frida cun in pal ad ella giu pil tgau ch'ella rocla en rudials e turnighels dalla plaunca giu. Sgarschur! El auda mo in terment fraccass sut tiara ed en in gienà sefuorma ina sfendaglia dil prau sut tegia viaden e rumpa ora cun ramur ina bova da terratsch e greppa che va sco furiosa lavina giu en la bassa e devastescha igl entir intschess giusut.

Ils dus flurents buobs seigien da cuntin vegni pli e pli bleihs e maghers ed en paucs gis sissu morts sco unfrendas pigl entiert ch'il bab ha giu fatg alla siarp cun cresta. Dapi quella strufientscha seigi Salischina buca stada pli habitada.

Schlange sah mit einem roten Kamm wie ein Hahnenkamm auf dem Kopf. «Ein Ende dieser bösen Hexe!»

Am nächsten Tag stand er neben der Höhle, aus der diese herauskam. Als sie hervorschlich, schlug er ihr mit einem Pfahl auf den Kopf, dass sie im Kreis sich windend über die Halde hinunterrollte. Welch ein Schrecken! Er hörte ein furchtbare Getöse unter der Erde und in einem Augenblick bildete sich in der Wiese bis unter die Hütte ein Spalt. Es lösten sich lärmend Erde und Steine, die sich wie eine wütende Lawine in die Tiefe stürzten und das ganze Gebiet unterhalb zerstörten.

Die beiden blühenden Knaben wurden immer bleicher und magerer und starben wenige Tage darauf zur Sühne für das Unrecht, das der Vater der Schlange mit dem roten Kamm zugefügt hatte. Seit dieser Strafe sei Salischina nicht mehr bewohnt gewesen.